

BRUXELLES

BRUSSEL

~ LA
SEMAINE
DU SON
2016

~ DE
WEEK VAN
DE KLANK
2016



25.01
> 31.01
2016

*Entrée libre dans la limite des places disponibles. Réservation conseillée.

*Gratis toegang zolang er plaatsen beschikbaar zijn. Reserveren aangeraden.

~ Avec le soutien de / Met de steun van

La Ville de Bruxelles / De Stad Brussel,
La Région Bruxelles-Capitale / Het Brussels
Hoofdstedelijk Gewest,
La Fédération Wallonie-Bruxelles,
La Commission communautaire française,
La Loterie Nationale / De Nationale Loterij,
aKcess by Prométhéa.



NOS PARTENAIRES

ONZE PARTNERS



~ Et l'aide de / Met de hulp van

Flagey, Musée des Instruments de Musique
/ het Muziekinstrumentenmuseum, Botanique
/ Kruidtuin, Centre culturel Jacques Franck,
Bozar, Q-O2, La Fonderie, Veranneman, Bruxelles
Environnement / Brussel Leefmilieu, ACBC,
ArtePub, FAR, La RTBF, La Première, Vivacité,
Musiq'3.

EDITO

Du 25 au 31 janvier 2016, La Semaine du Son organise, dans divers lieux bruxellois, une série d'événements liés au sonore afin d'initier le grand public à une **meilleure connaissance du son** et de sensibiliser tous les acteurs de la société à l'importance de la **qualité de l'environnement sonore**.

Cette semaine de manifestations se caractérise par son approche transversale : une réflexion ouverte, informative, ludique et didactique dans le domaine de la **création** (les écritures du sonore, la musique, la radio), de la **diffusion** (qualité, moyens et formes de diffusion, les supports...), de l'**environnement** (notamment le Field Recording et les sons de la ville) et de la **santé** (niveaux sonores, santé auditive, subjectivité des sons...).

Une fête de la connaissance et des pratiques du son, une occasion de comprendre cette part lumineuse et invisible de notre environnement qu'est le son. L'aspect participatif est une des priorités de la Semaine du Son afin d'attirer un large public et de lui proposer une série d'activités de découverte.

Toutes les activités sont gratuites !

Plus d'informations et réservations sur notre site : www.lasemaineudson.be

De Week van de Klank vindt plaats van 25 tot 31 januari 2016 op verschillende locaties in Brussel. Het doel is het publiek een **beter kennis van klank en geluid** bij te brengen en het belang ervan in de samenleving te onderlijnen, via lezingen, concerten, filmvoorstellingen, installaties,....

De aanpak is transversaal: een open, informatieve en didactische reflectie inzake creatie (klankcreaties en composities, radio, cinema, video-installaties...), inzake **verspreiding en uitzending** (kwaliteit, diffusiemiddelen, -vormen en -dragers...), inzake **geluidsomgeving en leefmilieu** (akoestiek van ruimtes, stiltezones...), inzake **gehoorgezondheid** (geluidsniveaus, -overlast en gehoorgezondheid, subjectieve perceptie van klanken...).

De Week van de Klank wil meer zijn dan een festival. Het is een maatschappelijk gebeuren dat verwondering, weerstand, hoop en verwachting opwekt. Het participatieve aspect is een prioriteit en mikt op de deelname van zoveel mogelijk mensen.

Alle evenementen zijn dan ook gratis !

Informatie en reserveringen via de website : www.deweekvandeclank.be



L'équipe organisatrice / Het organiserend team :

Marianne Binard, Annette De Four, Stephan Dunkelmann, Philippe Ohsé, Henri van de Leemput et avec la collaboration graphique de / en met grafica Maude Cornillie



ACTIVITÉS TRANSVERSALES / TRANSVERSALE ACTIVITEITEN

~ Rallye sonore – LES SONS INDUSTRIELS / Geluidsrally met INDUSTRIËLE KLANKEN

25/01 (10:30 > 16:30)

30 & 31/01 (12:00 > 16:30) - Botanique/ *Kruidtuin*

Équipés d'une carte et d'un stéthoscope, les participants partiront «en rallye sonore». Des boîtes sonores disposées dans le parc leur proposeront des sons issus de la collection de sons industriels compilés par un projet européen www.workwithsounds.eu. Avec le soutien de la Fonderie, Bruxelles Environnement et la commune de Saint-Josse. Visite guidée en présence des acteurs belges du projet le samedi 30 à 12:00.

Met een stethoscoop op het hoofd en een uitgestippeld parcours in de hand kan je rond kuieren in het park van de Kruidtuin. Uit klankkasten her en der verspreid klinken industriële geluiden, afkomstig uit een Europese collectie: www.workwithsounds.eu. Met de steun van La Fonderie, Brussel Leefmilieu en de gemeente Sint-Joost. Geleid bezoek met de Belgische medewerkers aan dit project op zaterdag 30, om 12:00.

~ BALLETS CONFIDENTIELS Ine Claes & Johanne Saunier

25/01 (20:00 > 20:15) - Flagey

29/01 (20:00 > 20:15) - Botanique / *Kruidtuin*

30/01 (20:00 > 20:15) - La Tentation

Ballets Confidentiels a pris le choix conscient de performer en dehors de l'habitat naturel de la danse contemporaine et cherche à chaque fois des lieux et des publics différents.

Ballets Confidentiels is geïnteresseerd in het brengen van hedendaagse dans buiten de theatermuren en gaat telkens op zoek naar nieuwe locaties en een divers publiek.

~ À la découverte des créateurs belges de musique électro- acoustique / Ontdek de Belgische componisten van elektroakoestische muziek / FeBeME - BeFEM

26 > 29/01 (17:00 > 18:00) - Botanique/ *Kruidtuin*

La **FeBeME** (Fédération Belge de Musique Electroacoustique) propose une série de concerts-rencontres animés par **Joris Delaet**, **Daniel Hajdu Perez** & **Todor Todoroff** à la découverte des différentes facettes de la création belge dans le domaine de la musique électroacoustique. Avec la participation de **Leo Kupper** et de **Françoise Barrière**, cofondatrice de la CIME-CIM-Unesco. Voir pp. 10, 11, 12 et 13.

BeFEM (Belgische Federatie van Elektroakoestische Muziek) organiseert een reeks concerten-ontmoetingen, geanimeerd door **Joris Delaet**, **Daniel Hajdu Perez** & **Todor Todoroff**, rond diverse facetten van de Belgische creativiteit op het gebied van elektroakoestische muziek. Met deelname van **Leo Kupper** en **Françoise Barrière**, mede-oprichtster van CIME-IMC Unesco. Meer info zie pp. 10, 11, 12 en 13.

~ Sessions d'écoute interactives / Interactieve luistersessies / BAUDOUIN OOSTERLYNCK

28 > 31/01 (10:00 > 16:30) - *mim*

Baudouin Oosterlynck propose des sessions interactives d'une trentaine d'Instruments d'écoute. Faire découvrir les sons enfouis et les écouter dans le silence. Une expérience sonore intime. Rencontre le samedi 30 à 14:30.

Baudouin Oosterlynck dompelt ons op interactieve wijze onder in de wereld van een dertigtal Luisterinstrumenten. Verborgen klanken opsporen en er in stilte naar luisteren... Een intieme geluidsvaring! Ontmoeting op zaterdag 30 om 14:30.

LUNDI
MAANDAG
25.01

9:00 & 13:30
Conférences scolaires
ouvertes à tous :
Les excès sonores
/ Botanique

10:30 > 16:00
/ Botanique

Rallye sonore
– *Geluidsrally*

Vidéo clip

Film : Promenade
autour des acouphènes

Film : Le son du silence
(Regards croisés)

Test d'audition
Gehoortest

Test de mesure de
niveaux des baladeurs
Meting geluidsniveaus
MP3-spelers

16:00 – Film : Le son
du silence (Regards
croisés) / Botanique

16:20 > 17:30
Présentation
Voorstelling /
Label <90 dB concert>
Communication
de Bruxelles
Environnement
Communicatie van
Leefmilieu Brussel
/ Botanique

20:00 – Ballets
confidentiels
20:15 – Concert
Fhouille / filaments -
à trois voies / veines
/ Flagey

MARDI
DINSDAG
26.01

17:00 > 18:00
Concert-rencontre
de la FeBeME / BeFEM
Concert-ontmoeting
Leo Kupper &
Françoise Barrière
/ Botanique

20:15 – Rencontre
/ *Ontmoeting* Peter
Cusack / PointCulture
Bruxelles

MERCREDI
WOENSDAG
27.01

13:30 > 16:30
Rencontre
L'ENVIRONNEMENT
GOURMAND
/ *Inspiratiemoment*
SMULLEN VAN HET
LEEFMILIEU / Bruxelles
Environnement
/ *Leefmilieu Brussel*

17:00 > 18:00
Concert-rencontre
de la FeBeME / BeFEM
Concert-ontmoeting
Joris De Laet &
Daniel Perez Hajdu
/ Botanique

19:00 > 21:00
Atelier À LA
DÉCOUVERTE
DE SA VOIX/ JE
EIGEN STEM: EEN
ONTDEKKINGSREIS
/ Bozar

20:15 – Concert
Françoise Barrière,
Christian Clozier & Leo
Kupper / Hôtel de Ville
/ Stadhuis

JEUDI
DONDERDAG
28.01

09:30 > 11:30
& 13:00 > 15:00
Ateliers scolaires
LA PRISON DES SONS
/ Empreintes asbl
/ Bruxelles
Environnement

17:00 > 19:00
Concert-rencontre
de la FeBeME / BeFEM
Concert-ontmoeting
ARTEM – Centre Henri
Pousseur – Musiques &
Recherches / Botanique

20:15
Inauguration
/ *Inhuldiging*
PHANTOM RADIO
/ RITCS

VENREDI
VRIJDAG
29.01

17:00 > 18:00
Concert-rencontre
de la FeBeME / BeFEM
Concert-ontmoeting
Joris De Laet &
Daniel Perez Hajdu
/ Botanique

20:00
Ballets confidentiels
20:15 – Concert
eVanescens / Laura
Colmenares Guerra,
Todor Todoroff, Sigrid
Vandenbogaerde
/ Botanique

SAMEDI
ZATERDAG
30.01

11:00 > 17:00
Atelier radio
/ Centre communautaire
Maritime

12:00 > 13:00
Visite guidée rallye
sonore / Parc du Jardin
botanique

14:30 > 16:00
Rencontre avec
/ *Ontmoeting met*
Baudouin Oosterlyncx
/ mim

14:30 > 15:30
& 16:00 > 17:00
Atelier musical À LA
DÉCOUVERTE DU SON
/ La Tentation

20:00 – Ballets
confidentiels
20:15
PILETTA REMIX
22:00 – HYBRID
CIRCUS / La Tentation

DIMANCHE
ZONDAG
31.01

10:00 > 13:00
MARCHE SILENCIEUSE
Jean-François Pirson
/ Bruxelles

15:00 > 15:45
16:00 > 16:45
17:00 > 17:45
SIESTES MUSICALES
/ MUZIKALE SIËSTA'S
Marc Galo & Guests
/ Icecream Solutions

16:30 > 19:30
POLITIQUES SONORES
/ ACSR / Centre culturel
Jacques Franck

19:30 > ...
Clôture de l'édition
2016 / *Slotavond*
Bar du / *Bar van het*
Centre culturel Jacques
Franck



LUNDI MAANDAG 25.01

JOURNÉE SANTÉ LES EXCÈS SONORES / DAG ROND GEZONDHEID GELUIDSOVERLAST BOTANIQUE / KRUIDTUIN

~ 09:00 > 10:30 & 13:30 > 15:00
**Conférence scolaire ouverte à tous:
LES EXCÈS SONORES / Rotonde**

C'est à moins de trente ans que de plus en plus de jeunes adultes se découvrent des problèmes auditifs dont l'origine est le plus souvent due à une exposition (momentanée ou répétée) à des puissances sonores excessives.

Marie-Paule THILL, médecin ORL, **Daniel LÉON**, sonorisateur de concerts, et **Olivier LAMBERT**, audioprothésiste, rassemblent leurs expériences pour expliquer les mécanismes de ces excès sonores dont les conséquences peuvent se révéler d'une extrême gravité.

~ 10:30 > 16:00 – **ATELIERS LIBRES
/ DOORLOPENDE WORKSHOPS**

~ **Rallye sonore – LES SONS
INDUSTRIELS / Geluidsrally
met INDUSTRIËLE KLANKEN
Parc / Park (voir / zie p.4)**

~ **Projection du clip de MARC YSAYE
/ Projectie van de videoclip van
Marc Ysaye / (4') / Le Cinéma**

Marc Ysaye est batteur de Machiavel et directeur de Classic 21. Victime d'acouphènes et d'hyperacousie, il relate son expérience et souligne l'importance de la prévention.

Marc Ysaye is drummer van Machiavel en directeur van Classic 21. Zijn carrière confronteerde hem met tinnitus (oorsuizing) en hyperacusis (overgevoeligheid). Hij deelt zijn ervaringen met ons en benadrukt het belang van preventie.

~ **Projection du film / Projectie van
de film – PROMENADE ENTRE LES
ACOUPHÈNES/ OORSUIZEN! EEN
INZICHT / (17' - NL ot.) / Le Cinéma**

Avec/ met **Marie-Paule Thill**, ORL à l'Hôpital Saint-Pierre et **Marc Vander Ghinst**, ORL à l'Hôpital Erasme.

Ces médecins ORL, confrontés au quotidien aux dégâts sur des oreilles de plus en plus jeunes, nous proposent un exposé vidéo sur les conséquences à longue échéance des niveaux sonores trop élevés.

Deze KNO artsen worden dagelijks geconfronteerd met gehoorschade bij steeds jongere mensen. In een video leggen ze uit welke schade onze oren op korte of lange termijn ondervinden bij (te) hoge geluidsniveaus.

~ **Projection du film – LE SON
DU SILENCE de Maxim Rehault
(15' - English subtitles)**

Une coproduction entre l'INIS (Institut National de l'Image et du Son) de Montréal et l'INSAS dans le cadre des projets « Regards croisés ».



Maxim Rehault, le son du silence

Hélène, jeune flûtiste de 28 ans, souffre d'un mal irrévocable. Un son continu, appelé acouphène, lui perce les oreilles au quotidien. Elle décide de vivre avec et de poursuivre sa passion.

~ TEST D'AUDITION / GEHOORTEST

La société Veranneman propose au public de tester son audition dans une cabine professionnelle installée dans le hall du Botanique.

Het bedrijf Veranneman stelt het publiek voor om zijn gehoor te laten testen in een professionele cabine, opgesteld in de hal van de 'Botanique'.

~ **TEST proposant des mesures
du niveau sonore habituellement
pratiqué au casque / TEST draait
rond geluidsniveaus in onze MP3-
spelers / Witloof bar**

Un dispositif attractif indiquera combien de temps on peut écouter de manière quotidienne au casque sans risque d'endommager son système auditif. On pourra également entendre à quoi correspond une écoute après des années d'excès.



test MP3

Een publieksvriendelijk toestel geeft aan hoe lang per dag je naar muziek kan luisteren met koptelefoon of oortjes, zonder je gehoor te beschadigen. We ervaren hier ook aan den lijve hoe je oren eraan toe zijn na jarenlange geluidsoverlast.

~ **16:00 – Projection du film – LE SON
DU SILENCE de Maxim Rehault**

~ **16:20 > 17:30 – Présentation du
<label 90 dB concert> / Voorstelling
van het <label 90 dB concert>**

Conscient des enjeux en matière de santé publique, La Semaine du Son Bruxelles proposera dès mars 2016 un label à l'intention des artistes, salles de concerts, organisateurs de tournée...

Ce sera l'occasion de permettre aux amateurs de musique amplifiée vivante d'assister à des concerts diffusant de la musique à des niveaux sonores bien inférieurs à ce qui se pratique aujourd'hui dans la plupart des salles et donc de retrouver le plaisir de la musique sans aucun risque !

De Week van de Klank van Brussel is zich sterk bewust van de uitdagingen op het gebied van volksgezondheid. Vanaf maart 2016 komt er dan ook een label voor kunstenaars, concertzalen, organisatoren van muzikale toernées... Liefhebbers van versterkte livemuziek kunnen concerten bijwonen waarbij muziek op een lager geluidsniveau weerklinkt dan vandaag de dag vaak gangbaar is. Opnieuw genieten van muziek zonder enig gehoorrisico! Het moet kunnen!

~ **Bruxelles Environnement** présentera par ailleurs les pistes explorées et l'état de ses réflexions visant à définir un cadre de référence à la diffusion de musique amplifiée en Région bruxelloise.

Leefmilieu Brussel geeft uitleg bij de door hen bestudeerde pistes én... een stand van zaken. Doel is een referentiekader te definiëren voor het verspreiden van versterkte muziek in het Brusselse Gewest.

~ **20:00 > 20:15 – BALLETS
CONFIDENTIELS / Flagey (voir/zie p.5)**

~ **20:15 – Concert FHOUILLE
/ FILÂMENTS - À TROIS VOIES
/ VEINES / Flagey Studio 1**

« les veines pleines ou emplies d'être-là, d'à-présent » R.M. Rilke

Michaël Liberg, **Haïg Sarikouyoumdjian** et **Franck Yeznikian** proposent une recherche en forme d'improvisation ; un fil immémorial tendu entre le bourdon, le feedback et le «Low volume». Le concert sera suivi d'une rencontre avec le public.

Michaël Liberg, **Haïg Sarikouyoumdjian** en **Franck Yeznikian** doen aan onderzoek via improvisatie; een oeroude draad, gespannen tussen een diepe bas, feedback en «Low volume»... Na het

MARDI DINSDAG 26.01

~ 17:00 > 18:00 – Concert-rencontre
de la FeBeME / BeFEM Concert-
ontmoeting LEO KUPPER &
FRANÇOISE BARRIÈRE / Botanique

Françoise Barrière proposera un parcours sonore illustrant l'évolution des techniques et des manières d'écouter et de transformer les sons dans les musiques électroacoustiques.

Leo Kupper partagera ses réflexions et ses recherches à l'occasion de la sortie de son dernier ouvrage, *Aventures sonores et musicales*.



Leo Kupper - Jeu au Kinéphone - Venise

Françoise Barrière leidt ons door een geluidsparcours, waarin ze aantoont hoe manieren van luisteren naar geluiden in elektro-akoestische muziek evolueren.

Leo Kupper maakt ons deelgenoot van zijn gedachten en zijn onderzoek ter gelegenheid van de uitgave van zijn nieuwste boek over klank en muziek, *Aventures sonores et musicales*.

~ 20:15
Rencontre
/ Ontmoeting
PETER
CUSACK
/ PointCulture
Bruxelles

Artiste anglais, mondialement connu pour sa participation depuis plusieurs décennies à de nombreux projets musicaux d'avant-garde et pour son travail dans les domaines du Soundscape, du Field recording et de l'écologie acoustique, **Peter Cusack** nous présentera diverses facettes de sa riche carrière et son orientation à venir. En anglais.

Coproduction avec Q-O2.

Peter Cusack, Engels kunstenaar, is wereldwijd bekend, dankzij zijn decennialange deelname aan muzikale avant-garde projecten en dankzij zijn werk op het gebied van Soundscape, Field Recording en akoestische ecologie. Hij toont diverse facetten uit zijn rijke carrière en zijn toekomstplannen. In het Engels.

Coprodutie met Q-O2.



Peter Cusack

MERCREDI WOENSDAG 27.01

~ 13:30 > 16:30 – Rencontre
L'ENVIRONNEMENT GOURMAND
/ Inspiratiemoment SMULLEN
VAN HET LEEFMILIEU / Bruxelles
Environnement / Leefmilieu Brussel

Mener un projet sur le Bruit à l'école, oui mais par où commencer ? Pour faire le plein d'idées, Bruxelles Environnement vous convie à L'Environnement Gourmand ». Une après-midi gourmande pour rencontrer l'asbl **Empreintes**, spécialisée dans le bruit à l'école. Inscription : avant le 25 janvier à info@bubble.brussels.

Een project rond lawaai op school, ja, maar hoe begin je daaraan? Om ideeën op te doen, nodigt Leefmilieu Brussel u uit op haar inspiratiemoment "Smullen van het leefmilieu". Een gastronomische namiddag waarop u de vzw Empreintes kant ontmoeten, specialisten ter zake wat betreft lawaai in de school. Inschrijving: vóór 25 januari via info@bubble.brussels.

Plus d'info / Meer info : www.bubble.brussels.

~ 17:00 > 18:00 – Concert-rencontre
de la FeBeME / BeFEM Concert-
ontmoeting / Botanique

Carte blanche à **Joris De Laet** et **Daniel Perez Hajdu** qui présentent une sélection d'œuvres électroacoustiques belges spécialisées sur un orchestre de haut-parleurs.

Carte blanche voor **Joris De Laet** en **Daniel Perez Hajdu** die hun keuze maken binnen de Belgische spatiale elektroakoestische muziek, met een orkest van luidsprekers.

~ 19:00 > 21:00 – Atelier À
LA DÉCOUVERTE DE SA
VOIX / JE EIGEN STEM: EEN
ONTDEKKINGSREIS / Bozar

Travail vocal accompagné par **Evelyne Namenwirth**. Découvrir le potentiel de notre voix, c'est d'abord s'autoriser à laisser la voix «réelle» émerger et se frayer un passage à travers notre histoire de vie, faite de joies, de crispations, de croyances, d'élans, de freins... On vient avec ce que l'on est. Et le chemin se fait...

Evelyne Namenwirth

begeleidt je op efficiënte en liefdevolle manier in de zoektocht naar je eigen stem. Ontdek het potentieel van je echte stem, die opborrelt uit je persoonlijke levensverhaal, vol vreugde, droefheid, stuwkracht en spanningen,... Je bent wie je bent, je komt zonder angst om verkeerd te doen, perfectie is hier niet het doel.

8-10 participants / deelnemers (max.). Priorité aux nouveaux participants / Nieuwe deelnemers hebben voorrang.

~ 20:15 – Concert Electroacoustique
ARTEM / FeBeME-CIME /CIM-
UNESCO / FRANÇOISE BARRIÈRE,
CHRISTIAN CLOZIER & LEO KUPPER
/ Salle Gothique de l'Hôtel de Ville
/ Gotische Zaal van het Stadhuis

Trois compositeurs novateurs qui ont marqué, chacun à leur manière, l'histoire de la musique électroacoustique tant par leurs recherches sur la synthèse et la spatialisation du son que par leur action pour le développement, la diffusion et la reconnaissance internationale de cette musique.

Drie innovatieve componisten die elk op hun eigen manier hun stempel hebben gedrukt op de geschiedenis van de elektroakoestische muziek, dankzij hun onderzoek naar synthese en ruimtelijkheid van geluid, en dankzij hun bijdrage in de ontwikkeling, verspreiding en internationale erkenning van deze muziek.



Evelyne Namenwirth © Axel Merlin



Christian Clozier & Françoise Barrière

JEUDI DONDERDAG 28.01



© Empreintes asbl

~ 09:30 > 11:30 & 13:00 > 15:00 Ateliers scolaires – LA PRISON DES SONS / Empreintes asbl / Bruxelles Environnement

Atelier de sensibilisation à l'environnement sonore à destination de classes allant de la 3^e à la 6^e primaire maximum une classe par animation (25 élèves). Sur réservation.

Le monstre Groboucan a enfermé la fée Décibelle dans la prison des sons ! À travers un jeu de plateau coopératif et par le biais de questions et d'épreuves, les élèves se questionnent, débattent et appréhendent la complexité de l'univers des sons.

Baudouin Oosterlynck – mim
10:00 > 16:30, (voir/zie p.5)
© Benoît Piret

~ 17:00 > 19:00 – Concert-rencontre de la FeBeME / BeFEM Concert- ontmoeting / ARTeM - CHP - M&R / Botanique

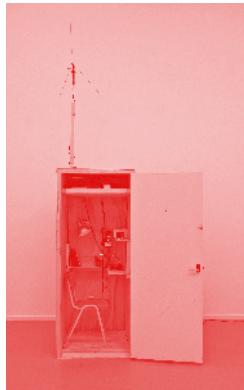
Panorama de la recherche autour de la création musicale : le **Centre Henri Pousseur** autour des musiques mixtes et traitements en direct, **Musiques & Recherches** sur les musiques acousmatiques et leur spatialisation et **Art, Recherche, Technologie et Musique** à propos des interactions son-image/son-mouvement.

Een overzicht van onderzoek rond muzikale creatie: het Centre Henri Pousseur werkt rond gemengde en live behandelde muziek, Musiques & Recherches rond akoestische muziek en ruimtelijk effect en Art, Recherche, Technologie et Musique rond interacties tussen klank-beeld/klank-beweging.

~ 20:15 – Inauguration / Inhuuliging / PHANTOM RADIO / RITCS

Début sur Phantom Radio (91.0 Mhz) de la diffusion perpétuelle des histoires d'un espace (mental) oublié. Ensuite le RITCS et la plateforme de recherche XL Air présenteront des œuvres sonores remarquables dans le studio d'écoute (Luistercel).

Start op Phantom Radio (91.0 Mhz) van een eeuwig durende uitzending met verhalen van een vergeten (geestelijke) ruimte. Aansluitend presenteren het RITCS en het radio-onderzoeks-platform XL Air orenswaardig werk in de luistercel van het RITCS.



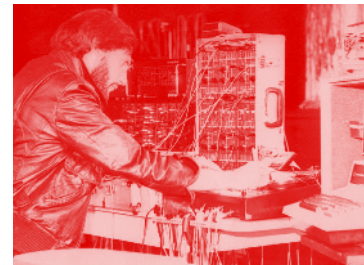
Phantom Radio - RITCS

VENDREDI VRIJDAG 29.01

~ 17:00 > 18:00 – Concert-rencontre de la FeBeME / BeFEM Concert- ontmoeting / Botanique

Carte blanche à **Joris De Laet** et **Daniel Perez Hajdu** qui présentent une sélection d'œuvres électroacoustiques belges spécialisées sur un orchestre de haut-parleurs.

Carte blanche voor Joris De Laet en Daniel Perez Hajdu die hun keuze maken binnen de Belgische spatiale elektroakoestische muziek, met een orkest van luidsprekers.



© Joris De Laet



© Daniel Perez Hajdu



© Ballets confidentiels

~ 20:00 > 20:15 – BALLETS CONFIDENTIELS / Botanique (voir/zie p.5)

~ 20:15 – Concert eVanescens / Botanique

eVanescens est une performance audiovisuelle interactive. Le compositeur **Todor Todoroff** et la vidéaste **Laura Colmenares Guerra** y explorent des territoires hybrides, singuliers et troublants. Ils interprètent en direct les parties acoustiques, électroacoustiques et vidéographiques, influencées par les mouvements et par l'analyse du son de la violoncelliste, **Sigrid Vandenbogaerde**.

eVanescens is een interactieve audiovisuele performance. Componist Todor Todoroff en videokunstenaar Laura Colmenares Guerra verkennen hybride, ongewone en verontrustende gebieden. Ze interpreteren live akoestische, elektroakoestische en videofragmenten, beïnvloed door de bewegingen en het geluid van de celliste Sigrid Vandenbogaerde.



eVanescens © Sergine Laloux

SAMEDI ZATERDAG 30.01

~ 11:00 > 17:00 – **Atelier COMMENT METTRE EN PLACE UN ATELIER RADIO : EXERCICES PRATIQUES / Centre communautaire Maritime**

Après un temps de découverte des moyens techniques et un temps d'écoute et de discussion, les participants expérimenteront en sous-groupe quatre formes d'atelier : la préparation du direct, la création sonore, la fiction radiophonique, l'enregistrement en extérieur. La journée se clôturera par une émission en streaming pour échanger autour de ces diverses manières de travailler.

S'adresse aux praticiens et à toute personne désireuse de mettre en place un atelier radio ou d'utiliser la radio à des fins pédagogiques.

Intervenants :

/ **Les Ateliers radios du Gsara asbl** :

radio de quartier et fiction radio

/ **RadioClash [École escale]** : la création radio au service d'adolescents en décrochage

/ **Urbanisason** : carte et balade sonores

Inscription indispensable.

~ 12:00 > 13:00 – **Visite guidée rallye sonore WORK WITH SOUNDS en présence des acteurs belges du projet / Parc du Jardin botanique (Voir p. 4)**

~ 14:30 > 16:00 – **Rencontre avec / Ontmoeting met BAUDOUIN OOSTERLYNCK / mim (voir/zie p.4)**

~ 14:30 > 15:30 & 16:00 > 17:00
Atelier musical À LA DÉCOUVERTE DU SON / La Tentation

Atelier animé par les Jeunesses Musicales de Bruxelles. Par le biais d'expériences musicales ludiques, cet atelier nous fera découvrir le principe d'un son, de la vibration, du fonctionnement d'un tympan. Ce sera également l'occasion de jouer autour du silence, de la perception et de l'attention auditive, afin de se rendre compte des possibilités de l'oreille. Et pour finir en beauté, nous apprendrons des chansons en langue des signes, à partager sans modération !

Max. 15 participants par atelier, entendants ou malentendants.

~ 20:00 > 20:15 – **BALLETS CONFIDENTIELS / La Tentation (voir/zie p.5)**

~ 20:15 – **PILETTA REMIX / COLLECTIF WOW / La Tentation**

Une **fiction radiophonique live** pour petits et grands. L'histoire d'une petite fille intrépide, bravant tous les dangers d'un monde inconnu, pour sauver sa grand-mère. Un conte initiatique, électronique et percutant, pour les yeux et pour les oreilles. Performance suivie d'un échange avec l'équipe.

~ 22:00 – **HYBRID CIRCUS / La Tentation**

par/door **El Pulpo Colectivo & Global Hybrid.**

Venez découvrir la plus démente des scènes Global Bass qui réunira «world music» décoration, cirque, voltige, light show... et respect du label <90dB concert> ! Gratuit avant minuit. Sur réservation.

Ontdek de ongelooflijkste Global Bass, vol «world music», decoratie, circus, luchtacrobatiek, een light show ... én mét respect voor het label <90dB concert>! Gratis voor middernacht. Mits reservatie.

DIMANCHE ZONDAG 31.01

~ 10:00 > 13:00 – **MARCHE SILENCIEUSE / Jean-François Pirson / Bruxelles**

Artiste-pédagogue, **Jean-François Pirson** exprime son rapport à l'espace dans des pratiques diverses (texte, dessin, photo, installation, marches). Il invite une quinzaine de personnes à une marche silencieuse à l'écoute de la ville.

Inscription indispensable.



Rallye sonore – Geluidsrally – Botanique – 12:00 – 16:30 (voir/zie p.5)

~ 15:00 > 15:45, 16:00 > 16:45, 17:00 > 17:45 – **SIESTES MUSICALES / MUZIKALE SIËSTA'S / Marc Galo & Guests / Icecream Solutions**

Le compositeur et guitariste **Marc Galo** accompagné de **Teuk Henri** (gt) de Sharko et **Gisèle Galo** (voc) de GWings propose des siestes musicales acoustiques. Les artistes revisiteront leurs répertoires respectifs en les interprétant dans une ambiance acoustique propice à l'écoute et au délassement.

*Componist en gitarist **Marc Galo** zorgt voor een akoestisch dutje. Hij en zijn muzikantenvrienden (**Teuk Henri** (gt) van Sharko en **Gisèle Galo** (voc) van GWings) duiken in hun repertorium en herinterpreteren hun muziek in een akoestische ontspannen sfeer.*



Marc Galo

~ 16:30 > 19:30 – **POLITIQUES SONORES / ACSR / Centre culturel Jacques Franck**

Discussion avec **Maxime Boidy** (co-directeur de la revue POLI, chercheur en sciences humaines et traducteur d'*Une histoire de la modernité sonore* de Jonathan Sterne) et **Pali Meursault** (co-directeur de la revue POLI et artiste sonore).

Suivie de deux diffusions sonores par **Yann Leguay** et **Pali Meursault**.

~ 19:30 > ... – **Clôture de l'édition 2016 / Slotavond / Bar du / Bar van het Centre culturel Jacques Franck**

~ Informations/ Inlichtingen

www.lasemaineduson.be

www.deweekvandeeklank.be

info@lasemaineduson.be

info@deweekvandeeklank.be

Facebook

La Semaine du Son Bruxelles

De Week van de Klank Brussel

Twitter

#semainedusonbe

~ Réservations / Reservaties

+32 (0) 472 640 299

reservations@lasemaineduson.be

reservaties@deweekvandeeklank.be

~ Presse / Pers

henri@lasemaineduson.be

info@deweekvandeeklank.be

